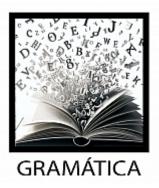


Diccionario Dialectal Peralêo - Peraleda de la Mata, Cáceres (España)

Sus



También: Sos

En español: Os

[pronombre plural]

Pronombre personal de objeto de la segunda persona del plural.

Ver: Mos, Vusotros

Atribución de imagen: Ángel Castaño con IA Dall-e

- Pasaisus pacá, que sus están engañando, no seáis tontos, que sus están engañando.
- Allí cada una del lao de su mata y cada una por allí. "Ay, callaisus, no digais na". Ri-ri-ri, pasó con el caballo, rum-plan pin-pan pin-pan. Madre mía, se cagó.
- Pero no... pero esos gustos ya son disgustos, no. Dejaisus d'eso, dejaime a mí ya d'eso.
- Mira, el Ángel el Rubio está ahí, que ha venío a traer un camión de harina y sos lleva.
- Ay, cállate. Sos voy a poner una perrunillita pa que sus la comáis.
- Adios y que sus se dé mu bien todo, Dios lo quiera.
- Pasáis, chachitos, que sos dé una perrina.
- ¿Nô sus venís al Ángel a Valduncâl con el buen día que jade?
- ¡Buenas perras que sus han dao por el cachino de tierra qu'habís vendío!
- ¡Callaisus d'una vez, que nô me dejáis escuchal el arradio, coño!

Campos semánticos: Pronombre personal de objeto Pronombres

Comentarios:

En Peraleda se usaba **sus, sos** y **os** en ese orden de frecuencia, siendo el **os** influencia moderna del estándar, como hemos podido constatar por otros rasgos gramaticales.

Origen: Latín. Nos entró a través del castellano antiguo. Es castellano con variación de forma. Se usa en algunas partes de España.

Etimología:

De la forma latina **vos** (pronombre de objeto), que fue la forma usada hasta el siglo XV. En el estándar terminó perdiendo la **V**- inicial para convertirse en **os**.

La forma sus/sos, que también se da en toda nuestra zona, proviene de una fusión de se y os (se os ve? s'os ve), y no debe de ser excesivamente antigua, pocos siglos, pues en algunas zonas todavía hoy encontramos esa secuencia sin fusionar, como en los siguientes ejemplos:.

"Mira, pues anda pa buscar ánde está eso, las bragas, la faja, el pantalón. ¿Es mentira lo que estoy diciendo? ¿A que sos estoy diciendo laverdad? Bueno, como se os está gustando lo que se sos digo. Que tengo que aviar decomer." (Ciudad Real)

"Nada, no. Mu amable. Yo creo que **se os** habré servío de utilidá, ¿no?" (Huelva)

"Se os voy a decí dónde está el estanco. Mira hijo, aquí, pa acá." (Huelva)

La cadena "**se** + **os**" (fundida en **s'os**) puede ocurrir en reflexivo y dativo de interés, y de ahí se fue extendiendo luego a todos los demás casos. Así encontramos hoy en Andalucía también frases como estas recogidas en la Nueva Gramática de la Lengua Española:

"Se os vais a callar", "se os doy las llaves", "se os he visto paseando". Esto hizo que finalmente se acabara equiparando la forma os y sos como alternativas. También en peraleo se usan ambas formas (más el sus que el sos), aunque predominaba os. La variante sus, con el cierre de la O, parece ser influencia del occidente de Cáceres, donde dicho cierre es frecuente, porque en nuestra zona no hay ninguna tendencia a cerrar las Oes.

La forma **sos** la hemos encontrado, a veces alternando **sus/sos** (sobre todo cuanto más al oeste), en otras zonas del oeste español, Andalucía y también por la zona centro. En la zona oeste de Cáceres y en el sur de Salamanca predomina el **sus**.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España) Web: raicesdeperaleda.com